

APRIL

1914

THE
JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN AND IRELAND

April



1914

APRIL 15

PUBLISHED BY THE SOCIETY
22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

Price Twelve Shillings

INDEX
TO THE
TRANSACTIONS AND JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1827-1888.

Price Three Shillings and Sixpence.

INDEX
TO THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1889-1903.

Price Three Shillings and Sixpence.

PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets for Sale can be obtained on application.

CASES FOR BINDING THE JOURNAL.

Green cloth, with gold lettering.

Now obtainable at the Society's Rooms.

Price Sixpence each. Post free Eightpence.

LONDON:
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
22 ALBEMARLE STREET, W.

THE JOURNAL
OF
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY

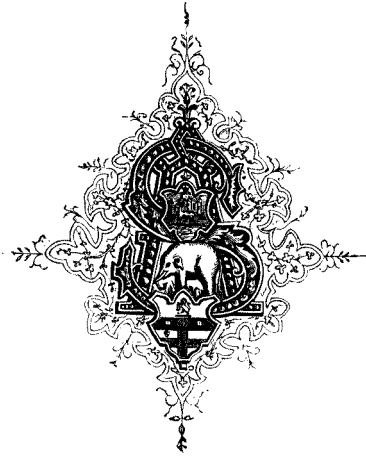
THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND
FOR THE FIRST HALF-YEAR OF 1914



PUBLISHED BY THE SOCIETY
22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

M DCCCC XIV

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LIMITED



PRINTERS, HERTFORD

CONTENTS

FOR THE FIRST HALF-YEAR OF 1914

ARTICLES

	PAGE
I. Sumerian and Georgian : a study in Comparative Philology. By M. TSERETHELI. (<i>Continued.</i>)	1
II. Notes on Sir Aurel Stein's Collection of Tibetan Documents from Chinese Turkestan. By the Rev. A. H. FRANCKE, Ph.D.	37
III. Ancient Arabian Poetry as a Source of Historical Information. By Sir C. J. LYALL, K.C.S.I., C.I.E., LL.D.	61
IV. A New Inscription of the Vannic King Menuas. By Professor A. H. SAYCE	75
V. Was there a Kuşana Race? By Baron A. VON STAËL-HOLSTEIN	79
VI. The Relation of the Old Arabian Poetry to the Hebrew Literature of the Old Testament. By Sir C. J. LYALL, K.C.S.I., C.I.E., LL.D.	253
VII. Earliest Indian Traditional "History". By F. E. PARGITER	267
VIII. Gleanings from Shabara. By Colonel G. A. JACOB	297
IX. Gazetteer Gleanings in Central India. By Major C. ECKFORD LUARD	309
X. The Vākātaka Dynasty of Berār in the Fourth and Fifth Centuries A.C. By VINCENT A. SMITH	317
XI. Khotan Studies. By STEN KONOW	339
XII. The Kalās. By Dr. A. VENKATASUBBIAH and E. MÜLLER	355
XIII. The Name Kushan. By J. F. FLEET, I.C.S. (Retd.), Ph.D., C.I.E.	369
XIV. Notes on the Edicts of Aśoka. By F. W. THOMAS	383

MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS

	PAGE
The Pabhōsā Inscriptions. By J. F. FLEET	89
Ginger. By E. HULTZSCH	93
Varendra. By F. J. MONAHAN	97
Some Critical Notes on Aśvaghōṣa's Buddhacarita. By J. S. SPEYER	105
The Brahmanic and Kṣatriya Tradition. By A. BERRIE- DALE KEITH	118
The Phonetics of the Wardak Vase. By F. E. PARGITER	126
Inscription on the Wardak Vase: Two corrections. By F. E. PARGITER	128
<i>Nāsā</i> = lintel. By G. A. G.	129
The Bengali Passive. By J. D. A.	131
Accent in Indian Languages. By J. D. A.	133
Early use of Paper in India. By L. A. WADDELL	136
Date of the Bharaut Stūpa Sculptures. By L. A. WADDELL	138
A Dictionary of Central Pahārī. By R. BURN	141
The Coinage of Ḥusain Baikara. By H. BEVERIDGE	142
Note on the word for "Water" in Tibeto-Burman Dialects. By T. C. HODSON	143
The Origin of the Āhoms. By W. W. COCHRANE and TAW SEIN KO	150
The meaning of the words ' <i>alā ḥubbihi</i> ' in Qur. ii, 172. By C. J. LYALL	158
Sur l'Aridité et la Sécheresse du Turkestan. By E. BLOCHET	163
La Fondation De Goeje	169
Supplementary Note on a Tamil Inscription in Siām. By E. HULTZSCH	397
The Five Hundred and Nine Hundred Years. By O. FRANKE	398
A Seal of Śrī-vadra. By L. D. BARNETT	401
A Note on the name Kushan. By J. ALLAN	403
Brahmanic and Kshatriya Tradition. By F. E. PARGITER	411
Mālava-gaṇa-sthiti. By F. W. THOMAS	413
"Kusa" Cakravartins. By L. A. WADDELL	414

	PAGE
Stéros Su. By J. F. FLEET	416
The Originality of the Rāmāyaṇa of Tulasī Dāsa. By SĪTĀ RĀM	416
Les Grottes des Mille Bouddhas. By P. PELLIOT	421
Caves of a Thousand Buddhas. By H. F. AMEDROZ	426
Caves of a Thousand Buddhas. By F. LEGGE	426
Notes on "Les Documents Chinois découverts par Aurel Stein dans les sables du Turkestan Oriental", by Édouard Chavannes. By L. C. HOPKINS	428
Further Light upon the Sumerian Language. By THEOPHILUS G. PINCHES	436
Notes on the Bābur-nāma. By ANNETTE S. BEVERIDGE	440
Duryōdhana and the Queen of Sheba. By Sir G. A. GRIERSON	451

NOTICES OF BOOKS

LIONEL D. BARNETT, Litt.D. Antiquities of India. Reviewed by J. F. FLEET	171
E. C. H. TOWNSEND, I.C.S. The Customary Law of the Hissar District, Punjab. By H. A. ROSE	176
D. S. MARGOLIOUTH, D.Litt. The Irshād al-Arib ilā Ma'rifat al-Adīb, or Dictionary of Learned Men of Yāqūt. By I. GOLDZIEHER	178
Dr. M. HORTEN. Three books on Islamic Philosophy. By D. S. MARGOLIOUTH	186
CL. HUART. Histoire des Arabes. By H. HIRSCHFELD	192
Dr. A. S. YAHUDA. Al-Hidāja 'ilā farā'iq al-qulūb. By R. A. N.	195
MORRIS JASTROW, jun. Bildermappe mit 273 Abbildungen samt Erklärungen zur Religion Babylo niens und Assyriens. By T. G. PINCHES	202
ALBERT T. CLAY, Ph.D., LL.D. Babylonian Records in the Library of J. Pierpont Morgan. Part II: Legal Documents from Erech dated in the Seleucid Era (312-65 B.C.). By T. G. PINCHES	204

	PAGE
LOUIS DELAPORTE. Epigraphes Araméens. By T. G. PINCHES	206
DR. H. N. VAN DER TUUK. Kawi-Balinesesch-Nederlandsch Woordenboek. Deel iv. By C. O. BLAGDEN	209
SIDNEY H. RAY. The Languages of Borneo. By C. O. BLAGDEN	211
E. J. VALLENTINE. The Romance of a Malayan Tin Field. By C. O. BLAGDEN	214
LAURENCE BINYON. Admonitions of the Instructress in the Palace. By LIONEL GILES	215
HERBERT H. GOWEN, D.D., F.R.G.S. An Outline History of China. By J. DYER BALL	218
C. H. A. BJERREGAARD. The Inner Life and the Tao Teh King. By J. DYER BALL	219
Professor ANTON FORKE, Ph.D. Yang Chu's Garden of Pleasure. By J. DYER BALL	221
LIONEL GILES. Taoist Teachings from the Book of Lieh Tzü. By J. DYER BALL	222
Madrolle's Guide Books: Northern China—The Valley of the Blue River; Korea. By J. DYER BALL	222
CHARLOTTE M. SALWEY. The Island Dependencies of Japan. By J. DYER BALL	223
CARLO PUINI. La Vecchia Cina. By J. DYER BALL	225
DENYS BRAY, I.C.S. The Life-history of a Brāhūi. By W. CROOKE	453
DENYS BRAY, I.C.S. Census Report of Baluchistan. By M. LONGWORTH DAMES	456
Dr. R. OTTO FRANKE. Dīghanikāya, das Buch der langen Texte des buddhistischen Kanons. By C. A. F. RHYS DAVIDS	459
Sir CLEMENTS MARKHAM, K.C.B., F.R.S. Colloquies on the Simples and Drugs of India: by Garcia da Orta. By O. C.	468
MARGARET L. IRVINE. A Pepys of Mogul India. By H. B. ÉDOUARD CHAVANNES. Les Documents Chinois découverts par Aurel Stein dans les sables du Turkestan Oriental. By L. C. HOPKINS	472
REGINALD FLEMING JOHNSTON. Buddhist China. By W. PERCEVAL YETTS	478

	PAGE
E. A. GORDON. <i>World-Healers; or, The Lotus Gospel and its Bôdhisattvas compared with Early Christianity.</i> By J. DYER BALL	484
OCTAVE J. A. COLLET. <i>L'Île de Java sous la Domination française.</i> By C. O. BLAGDEN	486
GABRIEL FERRAND. <i>Relations de Voyages et Textes géographiques arabes, persans et turks relatifs à l'Extrême-Orient du viii^e au xviii^e siècles.</i> By C. O. BLAGDEN	491
SAMUEL DAICHES, Ph.D. <i>Babylonian Oil Magic in the Talmud and in the Later Jewish Literature.</i> By T. G. PINCHES	497
The Rev. S. A. B. MERCER, Ph.D. <i>The Oath in Babylonian and Assyrian Literature.</i> By T. G. PINCHES	499
ABRAHAM S. ANSPACHER, Ph.D. <i>Tiglath Pileser III.</i> By T. G. PINCHES	501
E. A. WALLIS BUDGE, M.A., Litt.D. <i>Syrian Anatomy, Pathology, and Therapeutics, or "The Book of Medicines".</i> By M. GASTER	503
AUGUST FISCHER. <i>Porta Linguarum Orientalium.</i> By M. GASTER	507
N. Y. MARR. <i>Iapheticheskie elementy v yazykakh Armenii.—Iz poyezdok v Svaniyu.—Iz lingvisticheskoi poyezdki v Abkhaziyu</i>	509
B. S. ESADZE. <i>Létopis Gruzii. Iubiléinii sbornik k 300-letiiu tsarstvovaniya doma Romanovykh 1613-1913</i>	511
E. THAQAISHVILI. <i>Dzveli Sakarthvelo. Sakarthvelo saistorio da saethnographio sazogadoebis crebuli</i>	513
E. THAQAISHVILI. <i>Arkheologicheskaya ekskursii razyskaniya i zamétki</i>	514
I. QIPSHIDZE. <i>Zhitie i muchenichestvo sv. Antoniya-Ravakha</i>	514
K. M. T. <i>O doistoricheskom yazyké Zakavkaziya</i>	515

 OBITUARY NOTICES

JACOB SAMUEL SPEYER. By J. PH. VOGEL	227
Sir WILLIAM LEE-WARNER, G.C.S.I. By J. F. FLEET	517

	PAGE
NOTES OF THE QUARTER	
General Meetings of the Royal Asiatic Society	233, 521
Principal Contents of Oriental Journals	234, 522

ADDITIONS TO THE LIBRARY	243, 527
------------------------------------	----------

LIST OF MEMBERS.

TRANSLITERATION OF THE SANSKRIT, ARABIC, AND ALLIED
ALPHABETS.

TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR FIRST HALF-YEAR.

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS

ON SALE AT THE ROOMS OF THE SOCIETY

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

ORIENTAL TRANSLATION FUND

NEW SERIES

(1-5) REHATSEK (E.). Mir Khwānd's "Rauzat-us-Safā", or "Garden of Purity". 1891 to 1894. Price 10s. a volume.

(6) TAWNEY (C. H.). The Kathā Koṣa. 1895. Price 10s.

(7) RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambari. 1896. Price 10s.

(8) COWELL (E. B.) and THOMAS (F. W.). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897. Price 10s.

(9) CHENERY (T.). The first twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī. 1898. Price 15s.

(10) STEINGASS (F.). The last twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī. 1898. Price 15s.

(11) GASTER (M.). The Chronicles of Jerahmeel. 1899. Price 10s.

(12) DAVIDS (Mrs. Rhys). The Dhamma Saṅgaṇi. 1900. Price 10s.

(13) BEVERIDGE (Mrs. H.). Life and Memoirs of Gulbadan Begum. 1902. Price 10s.

(14, 15) WATTERS (T.). On Yuan Chwang's Travels. Edited by T. W. Rhys Davids and S. W. Bushell. 1904-5. Price 10s. a volume.

(16) WHINFIELD (E. H.) and MIRZA MUḤAMMAD KAZWINI. The Lawā'ih of Jāmī. Facsimile of an old MS., with a translation and a preface on the influence of Greek philosophy upon Sufism. 1906. Price 5s.

(17) BARNETT (L. D.). Antagaḍa-dasāo and Aṇuttarova-vāiya-dasāo. From the Prakrit. 1907. Price 5s.

(18) KEITH (A. Berriedale). The Śāṅkhāyana Āraṇyaka. 1908. Price 5s.

(19, 22) ROGERS (A.). Memoirs of Jahāngīr. Edited by H. Beveridge. Vol. I, 1909. Price 10s. Vol. II, 1914. Price 10s.

(20) NICHOLSON (R. A.). The Tarjumān al-Ashwaq of Ibn al-'Arabī. Text and Translation. 1911. Price 7s. 6d.

(21) WARDROP (Miss M.). The Man in the Panther's Skin. By Shot'ha Rust'haveli. 1912. Price 10s.

(23) WARDROP (O.). Vis and Ramin. A romance from the Georgian. Price 10s. (*In the press.*)

MARGOLIOUTH (D. S.). The Hesht Bibisht. (*In preparation.*)

ASIATIC SOCIETY MONOGRAPHS

(1) GERINI (Colonel G. E.). Researches on Ptolemy's Geography (Further India and the Indo-Malay Peninsula). 8vo. 1909. Price 15s.

(2) WINTERNITZ (Dr. M.). Catalogue of Sanskrit MSS. in the R.A.S., with an Appendix by F. W. Thomas. 8vo. 1902. Price 5s.

(3) HIRSCHFELD (Dr. H.). New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran. 4to. 1902. Price 5s.

(4) DAMES (M. Longworth). The Baloch Race. 8vo. 1904. Price 5s.

(5) LE STRANGE (Guy). Description of Persia and Mesopotamia in the year 1340 A.D., from the Nuzhat-al-Kulüb of Hamd-Allah Mustawfi. 8vo. 1903. Price 5s.

(6) BROWNE (Professor E. G.). Chahár Maqála of Nidhámí-i-'Arúdí-i-Samarqandí. 8vo. 1899. Price 3s.

(7) CODRINGTON (O.), M.D., F.S.A. A Manual of Musalman Numismatics. 8vo. 1904. Price 7s. 6d.

(8) GRIERSON (G. A.), C.I.E. The Piśāca Languages of North-West India. 8vo. 1906. Price 5s.

(9, 10) DAMES (M. Longworth). Popular Poetry of the Baloches. Text and translation. Two vols. 8vo. 1907. Price 15s.

(11) SAYCE (Professor A. H.) and PINCHES (T. G.). The Tablet from Yuzgat in the Liverpool Institute of Archæology. 8vo. 1907. Price 5s.

(12) BAILEY (Rev. T. Grahame). The Languages of the Northern Himalayas, being studies in the Grammar of Twenty-six Himalayan Dialects. 8vo. 1908. Price 5s.

(13) BAILEY (Rev. T. Grahame). Kanauri Vocabulary. 8vo. 1911. Price 3s.

(14) LE STRANGE (Guy). Description of the Province of Fārs, in Persia, from the MS. of Ibn-al-Balkhī. 8vo. 1912. Price 5s.

(15) GASTER (M.). El-Asatir, or the Samaritan Apocalypse of Moses. (*In the press.*)

(16) PINCHES (T. G.). Tablets from Lagaš and other Babylonian Sites in the possession of Randolph Berens, Esq. (*In the press.*)

ROYAL ASIATIC SOCIETY

PRIZE PUBLICATIONS FUND

(1) HULTZSCH (Professor E.). *Prākṛitarūpāvatāra* of Simharāja. The Text in Nāgari characters, with Notes, Introduction, and Index. 8vo. 1909. Price 7s. 6d.

(2) BODE (Mabel Haynes), Ph.D. *The Pali Literature of Burma*. 8vo. 1909. Price 5s.

(3) HULTZSCH (Professor E.). *The Mēghadūta* with Vallabha's Commentary. 8vo. 1911. Price 7s. 6d.

(4) BRAY (Denys de S.). *The Life-history of a Brāhūi*. 8vo. 1913. Price 5s.

OTTO HARRASSOWITZ

LEIPZIG

ORIENTAL BOOKSELLER

Official Agent to the India Office, Agent for the sale of the Government Publications, the Publications of the Asiatic Society of Bengal, etc.

NEW PUBLICATIONS

MEMORIAL VOLUME in honour of Prof. VILHELM THOMSEN on the occasion of his seventieth birthday, written by his friends and pupils. 1912. 8vo. With four plates. In German, French, and English. M. 10.

This international memorial volume comprises thirty-five articles, dedicated to the well-known scholar by a number of his pupils on the occasion of his seventieth birthday as *δόσιρ ὀλίγη τε φίλη τε*, as a sign of their high respect and thankfulness. The themes refer to almost all linguistic sciences, and contain material as valuable to European comparative philology as to that of the near Orient and the far East. The results and discoveries of the latest scientific expeditions are taken into consideration.

JUSUF and AHMED. An epic poem in Uzbek language in the Khiwa dialect, published with translation and notes by H. VAMBÉRY. 1911. 8vo. In German and Uzbek. M. 5.

ALMKVIST. Nubian Studies in the Sudan, 1877–8, from his posthumous papers. Edited by K. V. ZETTERSTÉEN. 1911. 4to. In German. M. 30.

The work contains detailed information relating to the knowledge of the Nubian language, gathered by Professor Almkvist during his stay in Africa from 1878 to 1880. It contains also numerous texts and a considerable Nubian-German and German-Nubian glossary, so that it forms a valuable supplement to the works of Lepsius and Reinisch.

HOLMA, H. The names of the parts of the body in the Assyrian-Babylonian language. An etymological study lexicographically arranged. 1911. 8vo. In German. M. 8.

RUDNEV, A. New results on the Manchu language as it is spoken, and Shamaism. 1912. 8vo. Extract of thirty-five pages with two illustrations. In German. M. 3.

Contents: 1. An abridged glossary of the language of Northern Manchuria, in phonetic transcription and with Russian translation, indicating also the parallel forms of the language as it is written. 2. Texts. 3. Description of twenty-one Shamanic pictures.

This very interesting publication refutes the general opinion that the spoken Manchu is almost extinct.

LUN-HÈNG. Part II: Miscellaneous essays of Wang Ch'ung. Translated from the Chinese and annotated by A. Forke. 1912. gr. 8vo. M. 15.

The first part of this important work contains the philosophical essays and appeared in the year 1907 at the price of M. 15.

I have taken the whole remaining stock of the following work, which is of the highest importance to all scholars interested in the study of Indian religion and literature, viz.:

SCHERMAN, L. Materials for a history of Indian visionary literature. 1892. Cr. 8vo. In German. (Instead of M. 10) M. 4.

The work is the first history of Buddhistic eschatology in an abridged form based upon the ancient Indian epic poems (*Satapatha-Brahmana*, *Taittiriya-Brahmana*, *Mahabharata*, *Markandeya-Purana*, etc., etc.).

New Oriental Catalogues: No. 332, *Ostasien*; No. 338, *Ural-altaische Völker und Sprachen*; No. 343, *Sanskrit-, Pali-, und Prakrit-Literatur, Neuindische Dialekte*. Post free on application. In preparation: No. 352, *Persien, das Hochland von Iran und der Kaukasus*. Containing the valuable library of the late Professor Dr. Paul Horn of Strassburg.

LIBRARIES AND BOOKS BOUGHT FOR CASH.

LUZAC & CO.

Oriental and Foreign Booksellers and Publishers,

Official Agents to the India Office; the Imperial Academy of Sciences, St. Petersburg; Comité de l'Asie française; Siam Society, Bangkok; Vedanta Publication Committee, New York, etc., etc.

LUZAC & CO. are able to supply all English, Foreign, and Oriental Books and Periodicals. They have a Large Stock of New and Second-hand Oriental Works, of which they issue regularly Lists and Catalogues, which are to be had on application.

LUZAC'S ORIENTAL LIST AND BOOK REVIEW. Annual Subscription, 3s. post free.

Vol. XXV. Nos. 1 and 2. Now Ready.

NEW PUBLICATIONS

SHANTARAM ANANT DESAI. The Vedanta of Shankara Expounded and Vindicated. Part I: Studies in Vedic Literature. Small 8vo. Cloth. 4s. 6d. net.

SOANE (E. B.). Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language. 8vo. Cloth. pp. xiii, 289. 8s. 6d. net. (Luzac's Oriental Grammars Series, Vol. VI.)

VISVAKARMA. Examples of Indian Architecture, Sculpture, Painting, Handicraft. Chosen by ANANDA K. COOMARASWAMY, D.Sc. First Series: 100 Examples of Indian Sculpture. Part VI. 4to. 13 Plates. Paper covers. 2s. 6d. net.

LONDON: LUZAC & CO., 46 GREAT RUSSELL STREET, W.C.
(Opposite the British Museum.)

PROBSTHAIN & CO.

Oriental Booksellers and Publishers,

Desire to draw the attention of Libraries, Institutions, Scholars, and Collectors to their large stock of Oriental Books in all branches.

PROBSTHAIN'S ORIENTAL SERIES

- Vol. I. **Indian Craftsman.** By A. K. COOMARASWAMY. 3s. 6d. net.
,, II. **Buddhism as a Religion.** By H. HACKMANN. 6s. net.
,, III and IV. **The Masnavi.** Book II, translated from the Persian by Professor WILSON. The great Sufi Poem. 2 vols. 24s. net.
,, V. **Essays: Indian and Islamic.** By S. KHUDA BUKHSH. 7s. 6d. net.
,, VI. **Bactria: History of a Forgotten Empire.** With 2 maps and 5 plates. By H. G. RAWLINSON. 7s. 6d.
,, VII. **History of Chinese Philosophy.** By D. T. SUZUKI. 5s.
,, VIII and IX. **The I Li: The Chinese Classic of Ceremonial.** Translated by J. STEELE. 2 vols. Ready in Spring, 1914.
,, X. **Legendary History of Pagan.** By Professor CH. DUROISELLE.
,, XI and XII. **Haft Paikar.** The Seven Portraits, or the Adventures of King Bahram and his Seven Queens. By NIZAMI. From the Persian, by Professor C. E. WILSON.

LATEST CATALOGUES

- XIX, XX, Muhammedan Orient and Literature.
XXI, XXII, Japan and its Art.
XXIII, Malaya and Australia.
XXIV, XXV, China.
XXVI, Chinese Art.
XXVIII, Indian Philology, Literature, Religion, and Art.
XXIX, Indian History, Travels, etc.

-
- Baines** (Sir A.). **Indian Ethnography** (Castes and Tribes). 8vo; pp. 211. 1912. Cloth. 15s.
Bhandarkar (Sir R. G.). **Vaisnavism, Śaivism, and Minor Religious Systems of India.** 8vo; pp. 169. Cloth. 1913. 12s. 6d.
Macdonell (A. A.). **Vedic Mythology.** 8vo; pp. 176. 1897. 10s. 6d. net.
— **Vedic Grammar.** Large 8vo; pp. iv, 456. Cloth. 1910. 30s. net.
Old Forces in New China. An effort to exhibit the Fundamental Relationships of China and the West. By GEORGE LANNING. With new Map of General Resources of China. Crown 8vo. Cloth. 1912. 10s. 6d. net.
Silacara. Discourses of Gotamo the Buddha, translated from the Pali of the Majjhima Nikayo. 2 vols. Roy. 8vo. Cloth. 1912-13. 15s. net.
Wenli Styles and Chinese Ideals, A Guide to. Essays, Edicts, Proclamations, Memorials, Letters, Documents, Inscriptions, Commercial Papers. By EVAN MORGAN. Chinese text and English translation. Crown 8vo. Cloth. 1912. 21s. net.

41 Great Russell Street, London, W.C.

WORKS BY PROFESSOR MILLS

Latest—1913

A DICTIONARY OF THE GATHIC LANGUAGE OF THE ZEND AVESTA.

Being pp. 623-1138 + lix of the FIVE ZARATHUSHTRIAN GĀTHAS, completing that work. Vols. i and ii were subventioned by his Lordship the Secretary of State for India in Council and by the Trustees of the Sir J. Jejeebhoy Translation Fund of Bombay. Price of this issue, £1; lighter paper, 15s.

This work, together with vol. xxxi of the Sacred Books of the East, and with the editions of the Pahlavi Yasna published in ZDMG., i-ix-xxvii, liv-lxxi, translated in JRAS., exploits the MSS. of the Yasna now in the Bodleian Library, especially the leading one, which contains 770 photographs, with an introductory note by L. H. Mills (Ten Guineas).

The author here endeavours to reproduce all the more serious opinions of other writers, ancient and modern, and especially those in the Asiatic Commentaries, Pahlavi, Persian, and Sanskrit, which are deciphered, edited and translated, and commented upon in the first two volumes. He is happy to say that his views coincide with those latest issued as closely as could be expected in the case of writers pursuing mutually independent studies, more closely than those of any two mutually independent writers upon the Rig Veda, while he reports the views of others largely as alternatives.

This Dictionary is in the original Avesta characters, containing a complete Grammar of the forms in the Gāthas, with lengthy excursions upon both the danger and the value of the Pahlavi, Persian, and Sanskrit translations.

YASNA I. In its Sanskrit equivalent separately printed, 1911, pp. 22. 2s.

YASNA XXVIII. In its Sanskrit equivalent (Roth's *Festgruss*, 1893).

YASNA XXIX. In its Sanskrit equivalent, pp. 25, just issued. Louvain (Muséon), 1912. 2s.

YASNA XLIV. In its Sanskrit forms, 1897, re-issued in the ZDMG., 1911-12. (The rest of the Gāthas are in manuscript in similar form, and will be issued as time permits.)

Just issued. OUR OWN RELIGION IN ANCIENT PERSIA, being a collection of Lectures delivered in Oxford, collating the pre-Christian Exilic Pharisæism with the *dogmatik* of the Avesta, so advancing the Persian Question to the foremost position in our Biblical Criticism. pp. 193 + x, 1913. 6s.

THE YASNA OF THE AVESTA

in continuous treatment, upon the plan initiated in the FIVE ZARATHUSHTRIAN GĀTHAS, by L. H. MILLS, Professor of Zend (Avesta) Philology in the University of Oxford, A STUDY OF YASNA I, with the Avesta, Pahlavi, Sanskrit, and Persian Texts. The Pahlavi is given in the original character and in transliteration, the Pahlavi and Sanskrit being translated into English here, the Avesta in S. B. E., xxxi, 1887, with Sanskrit Equivalents here, 1910; the Persian is itself an interlinear translation of the Pahlavi. The Avesta Text is reconstructural with copious notes. The Pahlavi is re-edited from the Journal of the German Oriental Society, with all the MSS. collated, Bd. lvii, Heft iv, 1903; the English translation is re-edited from the Journal of the Royal Asiatic Society for October, 1904; Nēryosangh's Sanskrit is re-edited from Spiegel, with the additional collation of five MSS., and for the first time translated. The Persian is from the Munich MSS. already partly edited in the Gāthas. An Appendix contains the accented Sanskrit Equivalents of the Avesta Text by the Author, issued upon the plan adopted by him with Yasna xxviii in Roth's *Festgruss*, 1893 (see Oldenburg in Vedic Religion, p. 27), and with Yasna XLIV in the Acts of the Eleventh Congress of Orientalists held in Paris, 1897, 2nd ed., ZDMG., 1911-12. Four photographic plates of MSS., with other illustrative matter, are added, pp. 163, to be had of F. A. BROCKHAUS, in Leipzig, 7s. 6d.; Yasna I is especially valuable, as it deals with the chief important questions of all the non-Gāthic Yasna.

"Prof. Mills's name stands foremost in the ranks of those who have explored the field of Avestic literature." *The Rast Goftar*, Bombay, April 18, 1909.—"Beyond question our leading authority now living on the Gāthas" (Dr. Gray). *The Nation*, N. Y., August 30, 1906.—[Earlier] (of Mills' Gāthas) "Das Ergebniss einer erstaunlichen Arbeit sehr mannigfaltiger Art—unser Verständniss der Gāthas mächtig gefördert." *Gött. Gelehr. Anz.*, May 13, 1893.—"Insbesondere von Mills, der diese schwierigen Gedichte in gründlichster Weise behandelt hat." *Preussisches Jahrbuch*, 1897, Prof. Justi (Lexicograph).—"Tous ceux qui s'occupent de l'interprétation des Gāthas rendront hommage à l'immense labeur scientifique de M. Mills . . . son livre reste un instrument indispensable pour l'étude." Prof. James Darmesteter, *Revue Critique*, September 18, 1893.

"Alles was für die Erklärung der Gāthas nothwendig ist." (So also Dr. West in JRAS., 1906.)—"Immer wird es die Grundlage bilden, auf der sich jede weitere Forschung aufbauen muss . . . einen hervorragenden Dienst." *Zeitschrift der deutschen M. G.*, 1896, (the late) R. Pischel (first Sanskritist of Germany).—A new edition has been inquired for, and is in progress.

A few copies of the Gāthas (Av., Pahl., Skt., Pers. texts, and Comm., pp. 622 + xxx, 1892-4) are still to be had for libraries at £3 of BROCKHAUS in Leipzig.

Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

PATRON

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

VICE-PATRON

THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

COUNCIL OF MANAGEMENT FOR 1913-14

PRESIDENT

1911 THE RIGHT HON. THE LORD REAY, K.T., G.C.S.I., LL.D.

DIRECTOR

1911 THE RIGHT HON. SIR H. MORTIMER DURAND, G.C.M.G.,
K.C.S.I., K.C.I.E.

VICE-PRESIDENTS

1911 THE RIGHT HON. SYED AMEER ALI, C.I.E., LL.D.

1912 M. GASTER, PH.D.

1912 A. F. RUDOLF HOERNLE, Esq., C.I.E., PH.D.

1911 SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I., C.I.E., LL.D., PH.D.

HONORARY OFFICERS

1913 O. CODRINGTON, M.D., F.S.A. (*Librarian*).

1913 J. F. FLEET, Esq., C.I.E., PH.D., I.C.S. ret. (*Secretary*).

1913 J. KENNEDY, Esq., I.C.S. ret. (*Treasurer*).

ORDINARY MEMBERS OF COUNCIL

1912 H. F. AMEDROZ, Esq.

1910 PROFESSOR L. D. BARNETT, LITT.D.

1910 C. OTTO BLAGDEN, Esq.

1913 WILSON CREWDSON, Esq., J.P., F.S.A.

1913 M. LONGWORTH DAMES, Esq., I.C.S. ret.

1910 A. G. ELLIS, Esq., M.A.

1913 W. FOSTER, Esq., C.I.E.

1912 SIR G. A. GRIERSON, K.C.I.E., PH.D., I.C.S. ret.

1912 LIONEL C. HOPKINS, Esq., I.S.O.

1912 F. LEGGE, Esq., F.S.A.

1910 PROFESSOR D. S. MARGOLIOUTH, M.A., D.LITT.

1912 F. E. PARGITER, Esq., M.A., I.C.S. ret.

1912 LIEUT.-COLONEL G. T. PLUNKETT, C.B., R.E. ret.

1913 PROFESSOR E. J. RAPSON, M.A.

1911 THE RIGHT HON. SIR ERNEST M. SATOW, G.C.M.G.

1911 SIR J. GEORGE SCOTT, K.C.I.E.

Secretary and Librarian, Miss HUGHES.

Assistant Secretary and Librarian, H. A. GOOD.

Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers*,
5 Victoria Street, S.W.

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL

APRIL, 1914

CONTENTS

ARTICLES

	PAGE
VI. The Relation of the Old Arabian Poetry to the Hebrew Literature of the Old Testament. By Sir C. J. LYALL, K.C.S.I., C.I.E., LL.D.	253
VII. Earliest Indian Traditional "History". By F. E. PARGITER	267
VIII. Gleanings from Shabara. By Colonel G. A. JACOB	297
IX. Gazetteer Gleanings in Central India. By Major C. ECKFORD LUARD	309
X. The Vākātaka Dynasty of Berār in the Fourth and Fifth Centuries A.C. By VINCENT A. SMITH	317
XI. Khotan Studies. By STEN KONOW	339
XII. The Kalās. By Dr. A. VENKATASUBBIAH and E. MÜLLER	355
XIII. The Name Kushan. By J. F. FLEET, I.C.S. (Retd.), Ph.D., C.I.E.	369
XIV. Notes on the Edicts of Aśoka. By F. W. THOMAS	383

MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS

Supplementary Note on a Tamil Inscription in Siām. By E. HULTZSCH	397
The Five Hundred and Nine Hundred Years. By O. FRANKE	398
A Seal of Śrī-vadra. By L. D. BARNETT	401

	PAGE
A Note on the name Kushan. By J. ALLAN	403
Brahmanic and Kshatriya Tradition. By F. E. PARGITER	411
Mālava-gaṇa-sṭhiti. By F. W. THOMAS	413
"Kusa" Cakravartins. By L. A. WADDELL	414
Stēros Su. By J. F. FLEET	416
The Originality of the Rāmāyaṇa of Tulasī Dāsa. By SĪTĀ RĀM	416
Les Grottes des Mille Bouddhas. By P. PELLIOU	421
Caves of a Thousand Buddhas. By H. F. AMEDROZ	426
Caves of a Thousand Buddhas. By F. LEGGE	426
Notes on "Les Documents Chinois découverts par Aurel Stein dans les sables du Turkestan Oriental", by Édouard Chavannes. By L. C. HOPKINS	428
Further Light upon the Sumerian Language. By THEOPHILUS G. PINCHES	436
Notes on the Bābur-nāma. By ANNETTE S. BEVERIDGE	440
Duryōdhana and the Queen of Sheba. By Sir G. A. GRIERSON	451

NOTICES OF BOOKS

DENYS BRAY, I.C.S. The Life-history of a Brāhūi. Reviewed by W. CROOKE	453
DENYS BRAY, I.C.S. Census Report of Baluchistan. By M. LONGWORTH DAMES	456
Dr. R. OTTO FRANKE. Dīghanikāya, das Buch der langen Texte des buddhistischen Kanons. By C. A. F. RHYS DAVIDS	459
Sir CLEMENTS MARKHAM, K.C.B., F.R.S. Colloquies on the Simples and Drugs of India: by Garcia da Orta. By O. C.	468
MARGARET L. IRVINE. A Pepys of Mogul India. By H. B.	470
ÉDOUARD CHAVANNES. Les Documents Chinois découverts par Aurel Stein dans les sables du Turkestan Oriental. By L. C. HOPKINS	472
REGINALD FLEMING JOHNSTON. Buddhist China. By W. PERCEVAL YETTS	478

	PAGE
E. A. GORDON. <i>World-Healers; or, The Lotus Gospel and its Bôdhisattvas compared with Early Christianity.</i> By J. DYER BALL	484
OCTAVE J. A. COLLET. <i>L'Île de Java sous la Domination française.</i> By C. O. BLAGDEN	486
GABRIEL FERRAND. <i>Relations de Voyages et Textes géographiques arabes, persans et turks relatifs à l'Extrême-Orient du viii^e au xviii^e siècles.</i> By C. O. BLAGDEN	491
SAMUEL DAICHES, Ph.D. <i>Babylonian Oil Magic in the Talmud and in the Later Jewish Literature.</i> By T. G. PINCHES	497
The Rev. S. A. B. MERCER, Ph.D. <i>The Oath in Babylonian and Assyrian Literature.</i> By T. G. PINCHES	499
ABRAHAM S. ANSPACHER, Ph.D. <i>Tiglath Pileser III.</i> By T. G. PINCHES	501
E. A. WALLIS BUDGE, M.A., Litt.D. <i>Syrian Anatomy, Pathology, and Therapeutics, or "The Book of Medicines".</i> By M. GASTER	503
AUGUST FISCHER. <i>Porta Linguarum Orientalium.</i> By M. GASTER	507
N. Y. MARR. <i>Iapheticheskie elementy v yazykakh Armenii.—Iz poyezdok v Svaniyu.—Iz lingvisticheskoï poyezdki v Abkhaziyu</i>	509
B. S. ESADZE. <i>Létopis Gruzii. Iubiléinii sbornik k 300-letiiu tsarstvovaniya doma Romanovykh 1613-1913</i>	511
E. THAQAISHVILI. <i>Dzveli Sakarthvelo. Sakarthvelos saistorio da saethnographio sazogadoebis crebuli</i>	513
E. THAQAISHVILI. <i>Arkheologicheskaya ekskursii razyskaniya i zamétki</i>	514
I. QIPSHIDZE. <i>Zhitie i muchenichestvo sv. Antoniya-Ravakha</i>	514
K. M. T. <i>O doistoricheskom yazyké Zakavkaziya</i>	515

OBITUARY NOTICE

Sir WILLIAM LEE-WARNER, G.C.S.I. By J. F. FLEET	517
---	-----

	PAGE
NOTES OF THE QUARTER	
General Meetings of the Royal Asiatic Society	521
Principal Contents of Oriental Journals	522
 ADDITIONS TO THE LIBRARY	 527
LIST OF MEMBERS.	
TRANSLITERATION OF THE SANSKRIT, ARABIC, AND ALLIED ALPHABETS.	
TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR FIRST HALF-YEAR.	
